

forum 1





super u senza plum, quai n'è betg stada la dumonda quella giada

Al lieu actual da l'Acla da Fans ha il fundatur, Cla Famos, vuli construir dal 1958 in pitschen tancadi. Ensemen cun dus amis vuleva el construir quel. Dasper il tancadi era planisada ina pitschna baracca per vender cigarettas. Pensà e (bunamain) realisà. Per Cla Famos n'è la permissiun da la vischnanca da Tschlin betg stà in grond impediment. Il president communal ha dà la permissiun en atgna cumpetenza, dentant betg senza inditgar ch'il chantun stoppia dar

in'ulteriura permissiun perquai che l'object vegnia a star dasper la via chantunala. Per survegnir glisch verda da quella istanza ha l'iniziant gia duvrà dapli temp: il temp d'in gentar. Il bab da l'Acla da Fans ha discutà ses project cun l'inschignier chantunal da quella giada. La chaussa è stada reglada suenter avair visità il lieu – cun la cundiziun ch'ins na fabritgia betg memia manaivel a la via. La distanza è vegnida fixada cun la mesira precisa da pass e lura marcada cun craps.

Quai n'è dentant betg stà avunda. I suondan ulteriuras cundiziuns: Cla Famos ha stui installar pals en l'autezza da la construcziun planisada ed inditgar la lingia e l'autezza dal tetg cun lattas curtas. In ulteriur problem ha l'empredider iniziativ vuli schliar en maniera nunbirocratica. A la dumonda da l'inschignier chantunal tge ch'el veglia far cun il ladimer d'in pur dal Samignun che tuffava sin l'areal, ha Cla Famos respundi: «Jau al bit sur la scarpa giu en la val!»

Apaina ch'il fundatur da l'Acla aveva mess ils profils, è rivada l'emprima reclamaziun. Il char Otto Denoth, il proprietari d'in tancadi en Samignun temeava per sia unica existenza. Sco ferrer n'haja el betg lavur avunda ed el haja era da nutrì ina gronda famiglia. L'iniziativa da Cla Famos è per entant sa stizzada, sia energia è sco stada buffada davent da quella intervenziun. Senza far lungas ha el rumì davent las lattas e las ha bittadas giu en la val.

Il 1985 ha Cla Famos tuttina anc decidì da construir l'actuala Acla da Fans al lieu previs. En il fratemp avevan quels da Samignun pudì realisar reservas considerablas....



«jau stun bain» – not carl na discurre betg rumantsch grischun – ma per la paja!

Per in temp è el il pli aut Grischun, el è president communal e da linguatg rumantsch. El stat e lavura en ina regiun cun dapli cunfins che insanua auter. El ha fatg in pass sur la lingia da demarcaziun. Ina pitschna chaussa per in politicher – pensan ils promoturs dal linguatg da standard. Mussa el la nova via a la Rumantschia? *Avrir la bucca – mussar la lieunga*, quai ha pretendì il «forum 1». Not Carl ha dà las respostas.

Quant enavant contribuescha il rumantsch grischun (rg) al mantegniment da la trilinguistad dal chantun Grischun?

In linguatg da scrittira cuminaivel è indispensabel per la survivenza dal rumantsch. Sche quai è il rumantsch grischun u in auter e d'impurtanza secundara. Il fatg resta che nus duvrain en mintga cas in linguatg da scrittira. Ed il rumantsch grischun è la soluziun la pli confortabla.

Valitai las activitads da la regenza grischuna en chaussa rg!

Il chantun operescha en maniera memia temelitga e precauta. Ins discurre ussa tuttina gia dapi passa 10 onns dal rg. En quest curt temp è el s'introducì gia fitg bain. En vista a la smanatscha dal linguatg rumantsch duess il chantun daventar blier pli activ.

Ha il cusseglier guvernativ Joachim Caluori gia ditg memia savens ch'ins stoppia s'occupar en maniera anc pli differenziada e precauta da questa chaussa?

Precis quai crititgesch jau – precis quai. I na sa tracta gea betg ch'il chantun ha da trair ussa ina decisiun definitiva tgenin lin-

guatg da scrittira che vegnia introduci cura. Jau vesel differentas pussaivladads – ina da quellas fiss la publicaziun en il fegl uffizial chantunal. Per mai è quai simplamain ridicul, sche nus legiain mintg'emna p.ex. «Schwarzräumung der Strasse» ina giada per tudestg e per talian (quai è endretg uschia) e lura anc en dus idioms, simplamain da rir. Cun l'utilizaziun dal rumantsch grischun vesessan ils Rumantschs che quai fiss chapibel per tut ils idioms. In ulteriur avantatg: ils raps spargnads pudessan vegnir utilisads supplementaramain per il mantegniment dal linguatg.

Dessi era soluziuns main convenziunalas?

Na. La decisiun da princip è ina politica. Nus avain era decidi ina giada che texts da leschas vegnan publicgads en sursilvan e ladin. Il sutsilvan è crudà davent, il puter è crudà davent, il surmiran era – quai è ina inegalitad da dretg. Il cussegl grond è in'autoritad che duess decider proximamain da duvrar en quests cas il rg.

Quant enavant pudessan l'economia e las vischnancas prestar agids effizients per la promoziun dal rg?

L'economia ha pussibilità ils davos 10 onns bleras publicaziuns en rg – ed ella vegn a cuntinuar da far quai – dentant per franc betg en tschintg idioms. Las vischnancas savessan gidar mo cun infurmaziun. Blera glied n'ha simplamain betg avunda infurmaziuns davart il rg. L'istorgia n'è betg enconuschenta, e sch'ins s'occupa dentant cun quella, èsi spert cler ch'il rg è ina pussaivladad ideala per realisar quest linguatg da scrittira cuminaivel.

Quant lunsch vul l'economia collavurar?

Sch'ins resguarda l'economia da l'Engiadina bassa, han ins fatg gronds progress ils davos decennis. La conscienza linguistica da la glied è creschida fermamain – e sche l'infurmaziun vegn anc tiers, lura duess l'economia senz'auter esser pronta da collavurar.

Quant lunsch vulan las vischnancas collavurar?

Jau na craj betg ch'ins possia spetgar bler da las vischnancas. Mintga vischnanca è situada en il territori d'in idiom. Uschia na sustegn jau betg il rg per indeblir ils idioms. Ils idioms han mo ina schanza da survivor, sch'i dat in linguatg da scrittira cuminaivel. Perquai èsi cler che questa dumonda n'è betg primariamain drizzada a las vischnancas. Mintga vischnanca sto duvrar ses idiom per sias scrittiras.

Èsi propi ina dumonda da chapientscha? N'èsi betg plitost retegnientschas en il chau?

(curta pausa) Retegnientschas – na. Spontan chapesch jau meglier tudestg che rg – quai stoss jau tuttina conceder.

Savais Vos discurren rumantsch grischun?

Jau n'hai anc mai discurren rg – anc mai. Ma jau n'hai absolutamain nagins problems da chapir. Jau chapesch gea era tuts tschintg idioms. Ina gronda part dals Rumantschs ha emprendì ils davos onns da chapir ils auters idioms. Il radio e la televisiun han gi in fitg grond effect en questa chaussa.

Not Carl, dals circuls che promovon en maniera activa il rumantsch grischun vegnis Vos numnà l'emprim politicher che ha duvrà plets clers a favur dal linguatg da standard rumantsch – co As sentis Vos en questa rolla?

I ma fa bain. Jau ma sentiss mal, sch'jau na duvrass betg plets clers sco president dal cussegl grond ed al medem temp president communal da Scuol, d'ina vischnanca en ina regiun nua ch'il rumantsch ha ina posiziun anc relativamain ferma. Gea, jau ma sentiss propi mal.

Fa quai part a la rolla che Vos giugais sco pli aut Grischun?

Igl è in dals accents principals da mia politica.

Per betg entschaiver la discussiun dal rg en scola ...

Igl è in sbagli da discurren ussa da quai, d'introducìr en scola il rg sco rom uffizial. Quai n'è gnanca necessari e sveglia mo emozions inutilas.

... mussassas Vos rg a Voss uffants?

Naturalmain, perquai che quai n'è nagin problem. Jau sai far quai en ina mes'ura – cura ch'els èn per exempel en scola secundara. Jau hai mo da mussar ad els las pitschnas differenzas da la grammatica e dals plects.

Faschessas Vos quai per svegliar la chapientsacha da Voss uffants per il rg? U avessas Vos gugent, sch'els respundessan en rg, sch'ins dumandass els uschia?

Sch'insatgi discorra rumantsch grischun ed insatgi da l'Engiadina bassa taidla, lura datti oz anc in problem. La persuna da l'Engiadina bassa na sa betg giuditgar (el ria), schebain l'autra persuna discorra rg u sursilvan u surmiran. Giavischabel n'èsi betg che mes uffants san discurren rumantsch grischun. Fitg desiderabel èsi dentant da chapir rg. E quai n'è nagin problem.

Cura na vegn il rg ad esser nagin tema pli en il chantun Grischun perquai ch'el è introduci?

(pausa) – Quai è grev da giuditgar. Sch'ins faschess la dretga infurmaziun, duvrass ils meds gists e prendess serius quai ... – jau hai anc adina il sentiment che tschertas persunas en posiziuns decisivas, forsa era en la regenza n'èn anc betg persvadidas ch'il rg saja la dretga via. Sch'ins gess dentant quella via ed intensivass las stentas dal chantun en direcziun d'in'introducziun dal rumantsch grischun, lura na vegni betg a durar fitg ditg enfin che nus pudain preschentar ina lescha correspondentia. Cun in resultat positiv. Ditg curtamain, en tschintg enfin diesch onns.

das taschenmagazin aus dem
dreiländereck
zum mit- und ausführen

la rivista tascabile del
angolo delle tre nazioni
da portare con sé anche oltre i confini

la revista da giaglioffa da la
regiun dals trais cunfins
per prender cun sasez da qua e da là

impresum

forum ist ein Taschenmagazin aus dem Dreiländereck. Es erscheint zweimal jährlich, dreisprachig, und wird auf Recycling-Papier gedruckt.

1. Jahrgang, 1/95, Auflage 12000 Ex.

Herausgeber: Acla da Fans SA,
Samnaunerstrasse, CH-7560 Martina
und Chasa Engiadina, CH-7560 Martina,
beim Zoll

Redaktion und Konzept: createam
Reichsgasse 61, CH-7000 Chur
Telefon 081 22 16 36, Fax 081 22 20 27

MitarbeiterInnen: Reto Sommerau, Ramun
Spescha, Urezza Famos, Martina Famos,
Alex Peer, ren, ise, arg, Michael Bühler,
Claudia Clement, Ursin Tschärner

Fotos: Michael Bühler, Prisma Zürich

Übersetzungen: Gian Peder Gregori,
Gabriele Galgani
(Interview Not Carl aus dem Deutschen ins
Rumantsch Grischun übersetzt)

Bildbearbeitung, Lithos: Rabiosa AG,
Electronic Publishing, Bankstrasse,
CH-7000 Chur.

Druck: Engadin Press AG
Cho d'Punt, CH-7503 Samedan.

Copyright: Acla da Fans SA und Chasa
Engiadina

**Anregungen und Kritik an die
Herausgeber und an die Redaktion
sind erwünscht**